

## Курс внеурочной деятельности «Немецкий язык с Детским онлайн-университетом» для 4-6 класса

Данный учебно-методический комплект включает в себя рабочую программу курса внеурочной деятельности «Немецкий язык с Детским онлайн-университетом», подробные сценарии занятий с методическими рекомендациями для учителя, приложения для интерактивной доски и презентации для проведения занятий без использования интерактивной доски.

Курс внеурочной деятельности был разработан в рамках работы базовой площадки ГАУ ДПО ЯО «Институт развития образования» по теме «Предметно-языковой интегрированный подход в организации внеурочной деятельности по иностранным языкам» и апробирован в 2017-2018 учебном году с группой учащихся четвёртых классов МОУ «Средняя школа №1» города Гаврилов-Яма.

При условии небольшой адаптации рабочей программы (привести планируемые результаты в соответствие с ФГОС основного общего образования) курс может быть реализован в 5 или 6 классе с учащимися, изучающими немецкий язык как первый или как второй иностранный.

В 2018-2019 учебном году в рамках проекта Немецкого культурного центра имени Гете в Москве программа прошла pilotирование на базе 40 школ в 10 субъектах Российской Федерации: Москва, Пензенская область, Челябинская область, Пермский край, республика Башкортостан, Новосибирская область, Новгородская область, республика Мордовия, Ярославская область, Нижегородская область.

Все участники pilotирования отмечали только положительные эффекты от проведения курса внеурочной деятельности «Немецкий с Детским онлайн-университетом». Приведём примеры некоторых отзывов педагогов: «Занятия способствуют расширению кругозора и реализации каждого ученика (не в языке, так в творчестве), достижению личностного результата каждым участником курса», «Дети понимают, зачем нужен язык – не просто читать и переводить, а с помощью языка познавать окружающую действительность», «На занятиях 45 минут постоянного интеллектуального действия. Но как же это здорово! Каждый раз удивлялась, а ведь **работают все, а ведь ребята постоянно задают вопросы**».

В большинстве случаев группа учащихся, посещавших курс, за год не только не уменьшилась, но даже, наоборот, увеличилась. Дети делились впечатлениями, и «англичане» просились из любопытства на занятия, а затем продолжали посещать их: «'Англичане' сожалели, о том, что они не пошли в немецкую группу в начальной школе. У 'немцев' столько всего интересного происходит!» (отрывок из отчёта по итогам pilotирования курса).

## Рекомендации для учителя по реализации курса внеурочной деятельности

### 1. Страйтесь вести занятие полностью на немецком языке.

Занятия курса внеурочной деятельности «Немецкий язык с Детским онлайн-университетом» выстроены в соответствии с принципами предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL), где немецкий язык выступает не только как предмет освоения, но используется как средство преподавания и изучения содержания из других предметных областей (биология, география, физика, обществознание, история, искусство). Поэтому учитель должен стремиться максимально много говорить на занятии на немецком языке. Это обеспечит достижение главных планируемых результатов: обучающиеся будут учиться понимать на слух речь учителя при непосредственном общении, вербально и невербально реагировать на услышанное. Они окажутся в ситуации, в которой будут вынуждены вырабатывать и применять компенсаторные стратегии при наличии дефицитов в понимании иноязычной речи. При соблюдении учителем этого правила обучающиеся будут воспринимать немецкий язык не только как средство общения, но и как инструмент познания, позволяющий открывать новые знания в других предметных областях.

При использовании учителем разных форм наглядности учащиеся в любой ситуации на занятии смогут понять в общих чертах, о чем идет речь. Необходимо дать им возможность и время догадаться, проявляя терпение и настойчивость. Учитель не должен стремиться к тому, чтобы дети понимали абсолютно все. Наоборот, одна из целей курса (как и всего подхода CLIL) – сформировать у обучающихся компенсаторные стратегии, убедить их в том, что совсем не обязательно переводить каждое слово, чтобы понять основное содержание услышанного или прочитанного текста. Учителю лучше ограничиться меньшим количеством деталей при изложении информации и использовать при этом очень простые языковые средства, но по-немецки. Дети могут высказывать свои догадки по-русски, а учитель должен дублировать их высказывания и реагировать на иностранном языке. «Учащиеся ‘пропускают через себя’ большое количество языкового материала» – это один из принципов предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL). Если на занятии средством получения информации становится русский язык, то в этом случае игнорируется главная цель данного курса, сформулированная в рабочей программе: «Целью реализации данной программы внеурочной деятельности является создание условий для использования обучающимися **немецкого языка** в качестве средства расширения своего фонда знаний об окружающем мире».

Во время пилотирования программы учителя сталкивались на занятиях с проблемами, связанными с пониманием учащимися немецкого языка: «Проблемы возникали в обсуждении, не все дети могли на немецком языке выражать свои предположения (в связи с незнанием лексики). Если кто-то не мог сформулировать свою мысль по-немецки, то он говорил по-русски, переводили все вместе», «Обсуждение о выстрелах (занятие на тему «Vögel verscheuchen»), работа по карте проводилась в основном на русском языке».

В подобных ситуациях на занятиях учителю целесообразно продолжать общение с обучающимися на одном языке (немецком), используя всю рекомендованную в Autorin: Natalia Urywtschikowa  
Copyright © Goethe-Institut  
Alle Rechte vorbehalten  
[www.goethe.de/kinderuni](http://www.goethe.de/kinderuni)

сценариях наглядность, а дети могут использовать два или три языка (включая родной и первый иностранный) для того, чтобы быть понятыми. То, что они еще не могут высказывать свое мнение или делать предположения на немецком языке, – совершенно естественно. На этих этапах детям должно быть позволено говорить по-русски, а задача учителя – дублировать их мысли по-немецки (для погружения учащихся в немецкий язык). Перевод «все вместе» не является оптимальным решением проблемы понимания. С одной стороны, он означает разрыв в коммуникации (во время перевода коммуникация не происходит, поскольку все участники уже поняли мысль по-русски), а с другой стороны, перевод может создать ситуацию неуспеха для того учащегося, чье высказывание общими усилиями переводят («Я не могу, а все остальные могут»).

У родителей учеников, посещающих занятия, может возникнуть вопрос: «Дети так часто используют родной язык. А где же здесь немецкий?» Отвечая на него, необходимо обратить внимание родителей на то, что значит «владеть (иностранным) языком». Дети с рождения начинают изучать тот язык (или те языки), на котором (которых) говорят окружающие их люди. И первое, что учится делать их мозг, – это не говорение, а понимание звучащей речи. Без понимания невозможно полноценное использование языка. В процессе приобретения знаний, познания мира главенствующую роль играют тоже не говорение и письмо (продуктивные виды речевой деятельности), а понимание чужих высказываний на слух и чтение (рецептивные виды речевой деятельности). Да, учащиеся часто говорят на занятиях на русском языке, но предметом их обсуждения является то, что они узнали с помощью немецкого языка. Это совершенно естественная ситуация из жизни, когда, находясь вне среды изучаемого языка, мы читаем или слушаем что-либо из своей профессиональной сферы на иностранном языке, а затем сообщаем это своим коллегам и обсуждаем с ними на родном языке возможности применения этих знаний. Таким образом, цель занятий курса «Немецкий язык с Детским онлайн-университетом» – не научить детей бытовому общению на изучаемом языке, а показать им, что иностранный язык – это важный инструмент для приобретения знаний (дополнительно к родному языку).

Русский язык целесообразно использовать на занятиях в следующих случаях: для объяснения правил незнакомых игр, для разрешения возможных конфликтов между учащимися либо при возникновении потенциально опасных для детей ситуаций, если они нарушают технику безопасности.

## **2. Подкрепляйте свою речь наглядностью.**

Для обеспечения максимального понимания учащимися происходящего на занятии учитель должен говорить чётко, не быстро (но и не слишком медленно), употреблять много интернационализмов, слов, похожих на соответствующие лексические единицы в русском языке, подкреплять свою речь наглядностью (картинки, предметы, жесты, мимика, голос, где это возможно). Если учащиеся что-либо не понимают, не спешите сразу сдаваться и переводить непонятное на русский язык. Попытайтесь изобразить или выразить непонятое содержание другим способом.

### **3. При просмотре видео включайте субтитры.**

Видео-лекции на сайте Детского онлайн-университета доступны как на немецком, так и на русском языке. Учитель может также во время показа включить немецкие или русские субтитры. При просмотре большинства видео-лекций имеет смысл использовать субтитры на русском языке, чтобы создать ситуацию успеха для слабых учащихся. Другой вариант решения этой задачи – показ двух видео (сначала на немецком, а затем на родном языке). Но, во-первых, это займет в два раза больше времени на занятии, во-вторых, в этом случае у детей не возникнет ощущение успешности от того, что они поняли фильм именно на немецком языке. Поэтому оптимальным вариантом является просмотр видео-лекций на немецком языке с русскими или немецкими субтитрами (в зависимости от языкового уровня учащихся). Не нужно превращать просмотр видеосюжетов в контроль умений аудирования. Недопустимо, чтобы именно в этой части занятия учащиеся почувствовали, как мало немецкого языка они пока знают, и испытывали ситуацию неуспеха. Это не способствует созданию и поддержанию мотивации к изучению немецкого языка. На каждом занятии учащиеся должны чувствовать, что они уже многое **могут понять**, а не наоборот. С этой целью и нужно предоставлять детям возможную помощь в виде субтитров, где это нужно.

Учитель не должен добиваться от учеников полного понимания текста сюжета и с этой целью включать фильмы на русском языке. Это противоречит главной идеи курса: немецкий язык должен быть основным средством получения информации. К тому же есть ряд сюжетов (например, «Beatboxing», «Sonnenblumen drehen», «Spinnen-netz» и др.), которые, благодаря видеоряду, понятны на немецком языке и без субтитров. От учащихся не требуется понимать каждое слово. Наоборот, одна из целей курса – развитие компенсаторных стратегий, а именно, умения игнорировать незнакомое и «достраивать» смысл непонятных фрагментов, исходя из того, что понятно. Не нужно тщательно «прорабатывать» тексты видео-лекций с учащимися. Видео на занятиях должно, прежде всего, оставаться источником новой информации и доставлять удовольствие, а не становиться материалом для «языковой работы». После просмотра телепередачи мы в обычной жизни никогда не разбираем подробно ее языковую сторону (лексика, грамматика), а обсуждаем заинтересовавшее нас содержание, используя необходимые нам языковые средства.

Можно предложить учащимся после занятия смотреть фильмы дома на русском языке, чтобы самостоятельно проверить, насколько верно они поняли содержание на занятии.

### **4. О «ловле слов» в видео и об интерактивных заданиях.**

Во время демонстрации видеосюжетов в Детском онлайн-университете на экране периодически появляются немецкие слова из лекции. «Ловить слова», кликая по ним мышкой, нужно для того, чтобы получить доступ к онлайн-заданиям. Эта опция предназначена для самостоятельных занятий на сайте Немецкого культурного центра

имени Гете (<https://kinderuni.goethe.de>). На внеурочных занятиях в школе доступ к онлайн-заданиям не требуется. Поэтому нет необходимости и «ловить» слова. Вместо этого нужно сконцентрировать внимание обучающихся на содержании. Учителю достаточно на одном из первых занятий объяснить детям, как самостоятельно пользоваться Детским онлайн-университетом дома: где его найти, как зарегистрироваться, как создать аккаунт (как правило, дети отлично справляются с этим сами), на каких языках доступно видео, как выбрать язык, как включить субтитры, как «ловить» слова, зачем их ловить, где найти онлайн-задания к лекциям, за что можно получать бэджи и «делать научную карьеру».

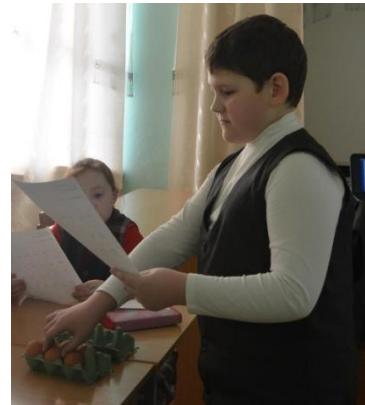
После просмотра каждого видеосюжета открывается доступ к четырём интерактивным заданиям. Возможны две опции. К русскоязычному варианту видео прилагаются четыре задания по содержанию на русском языке. В этих заданиях встречаются 10 немецких слов уровня A1 по Общеевропейской шкале владения иностранным языком. Выполнение заданий на русском языке можно порекомендовать учащимся начальной школы и учащимся, начинающим изучать немецкий язык как второй иностранный. После просмотра видео по-немецки открывается доступ к четырем заданиям на немецком языке. Языковой уровень сложности этих заданий – A2. Их можно порекомендовать учащимся 5-7 классов, изучающим немецкий язык как первый иностранный.

Интерактивные задания на сайте Kinderuni предназначены для самостоятельного (добровольного) выполнения дома. Достаточно, если учитель только проинформирует детей об их существовании и покажет их на первом или втором занятии. Выполнение самих заданий на занятиях рабочей программой курса и в сценариях занятий **не предусмотрено**. Курс внеурочной деятельности «Немецкий язык с Детским онлайн-университетом» не дублирует курс Kinderuni, а дополняет и расширяет его. Прохождение интерактивных заданий на сайте остается на выбор обучающихся. Если курс их увлечет, они сами будут выполнять задания онлайн, если нет, то учитель принуждать их к этому не должен. Для проведения занятий курса «Немецкий язык с Детским онлайн-университетом» используются **только видео** с сайта Гете-Института. Онлайн-задания, размещенные на сайте Kinderuni, к нашему курсу внеурочной деятельности отношения не имеют.

Однако на занятиях могут иметь место такие ситуации: кто-то из учащихся, зарегистрировавшись, уже посмотрел видеосюжет самостоятельно и может «сорвать» этап прогнозирования и выдвижения гипотез, рассказав всем содержание фильма. На самом деле, это хороший знак. Если дети зарегистрировались и заранее посмотрели видео, это значит, что учителю удалось их заинтересовать материалами Детского университета, но маловероятно, что это будут 100% группы. Можно выяснить в начале занятия, кто из учащихся видео уже смотрел и попросить их не «лишать удовольствия от совершения открытий» тех, кто еще не смотрел и не участвовал в прогнозировании, если они знают правильный ответ из видео. Либо предложить проголосовать так, как ты думал(а) до того, как посмотрел(а) видео?

## 5. Мультисенсорный подход на занятиях.

Обязательными принципами предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) являются вовлечение в учебный процесс всех каналов восприятия, большое количество двигательной активности на занятии, использование разнообразной наглядности, включая предметы. Например, на первом занятии по теме «Blindenschrift» недостаточно только показать учащимся, как выкладываются символы шрифта для слепых с помощью яиц в видеосюжете, или нарисовать эти символы на бумаге. Учащиеся должны обязательно попробовать сами выложить буквы или слова в решётке для яиц. В процессе выполнения этого задания дети сами могут переставлять яйца или заменяющие их предметы с места на место. Это позволяет учащимся получить информацию через двигательный канал восприятия информации, который преобладает у большинства младших школьников. При работе с видео и рабочими листами задействованы только зрительный и слуховой каналы, как это часто бывает и на обычных уроках, а кинестетики ничего не получают. Именно яйца и могут стать главным впечатлением для детей и способом **почувствовать** буквы из шрифта Брайля на этом занятии. Авторы курса рекомендуют никогда не исключать из сценариев задания, связанные с вовлечением разных каналов восприятия (особенно, тактильного) и двигательной активности, например, «беговой диктант» (Laufdiktat), «живая мемори» и «живое моделирование» (работа печатной машинки для незрячих, автопилот, поворачивающиеся за Солнцем подсолнухи, автоматический железнодорожный переезд). Такие задания облегчают процесс восприятия, понимания и запоминания информации большинству детей, и особенно слабым ученикам. Вторым аргументом в пользу подобных видов работы является требование ФГОС к занятиям внеурочной деятельности – проводить их в любых, отличных от уроков формах. То есть на внеурочных занятиях должно быть то, чего нет на обычных уроках. При исключении видов работы, связанных с включением тактильного и двигательного каналов восприятия информации, возникает риск превращения внеурочных занятий в обычные уроки. При этом нарушаются два нормативных документа: ФГОС и СанПиН.



## 6. Двигательная активность при изучении иностранного языка.

В рабочей программе курса внеурочной деятельности «Немецкий язык с Детским онлайн-университетом» приведена цитата исследователя мозга Мартина Корте: «Мозгу для учебной деятельности нужна энергия, кислород, движение, жидкость и время». Почему движение так важно? Чем в учебном процессе являются задания, связанные с двигательной активностью: динамической паузой, развлечением, призванным внести разнообразие, детской забавой или необходимостью?

Составляя всего 2% от общей массы тела человека, мозг потребляет 20% (а у детей и подростков даже до 30%) энергии, поступающей в организм с пищей, и 20% кислорода. Когда человек двигается, интенсивнее становится процесс кровообращения, и кровь приносит в мозг больше кислорода. Во время работы мышц образуются особые вещества, которые, попадая с кровью в мозг, превращаются в эндорфины. Они

«отвечают» за сильные положительные эмоции и мотивацию. А при наличии мотивации процесс учения становится легче и эффективнее<sup>1</sup>.

Таким образом, двигательная активность во время учения – это не «детские игрушки», а научно обоснованная необходимость. И учащиеся обязательно должны узнавать от учителя о том, как учатся их мозг, и что ему нужно для успешного учения. Обладая этими знаниями, они будут серьезнее относиться и к двигательной активности на уроках, которая обязательно должна присутствовать на всех школьных предметах.

И, конечно, отношение учащихся к подвижным играм на уроках и занятиях внеурочной деятельности, в большой степени зависит от отношения к этой деятельности учителя. Если учитель считает это лишь физической разрядкой, несерьезным развлечением, если сам учитель не участвует в подвижных играх вместе с учащимися, а наблюдает со стороны, то тем самым он внушает учащимся отношение к движению как к чему-то ненужному и несерьезному. Правильнее будет, если учитель своим активным участием в двигательных заданиях на уроке будет демонстрировать, что это и есть взрослый, осознанный и глубоко научный подход к процессу учения. Включая движение в занятие, учитель заботится о том, чтобы сделать процесс учения более эффективным.

## 7. Работа с текстами

Важным источником новых знаний являются научно-популярные тексты. Поэтому на занятиях курса «Немецкий язык с Детским онлайн-университетом» обучающиеся должны приобретать опыт извлечения информации из таких текстов на немецком языке. Ниже представлены возможные способы работы на примере текста о Луи Брайле (занятие №2). Среди отзывов учителей, участвовавших в pilotировании курса, были такие мнения о нем: «Для учеников четвертого класса сложным было быстро и самостоятельно понять текст, в некоторых моментах пришлось помогать. Без перевода детям не справиться». Все тексты, используемые на занятиях «Детского университета», немного сложнее, чем тексты учебников, и находятся в зоне ближайшего развития учащихся. Это обусловлено тем, что специальные тексты на иностранном языке, с которыми нашим ученикам придется иметь дело в своей профессиональной жизни, с большой долей вероятности будут содержать сложные грамматические конструкции и немалый процент незнакомой лексики. Успех в извлечении информации из таких текстов будет напрямую зависеть от того, насколько хорошо у читающего будет сформирована компенсаторная компетенция, предполагающая, в том числе, и умение «достраивать» содержание по ключевым словам, умение догадываться о значении незнакомых слов по контексту, по сходству с другими языками, по словообразовательным элементам, умение игнорировать незнакомую лексику, не существенную для понимания содержания и другие. «Обучение только тогда хорошо, когда оно идет впереди развития. Тогда оно пробуждается и вызывает к жизни целый ряд функций, находящихся в стадии созревания, лежащих в зоне ближайшего развития», – утверждал Л.С. Выготский. Нет

<sup>1</sup> Подробнее в докладе Мартина Корте, URL: <https://www.swr.de/-/id=13458448/property=download/nid=660374/g5dlw5/swr2-wissen-20140706.pdf> (дата обращения: 25.12.2019).

сомнений в том, что текст о Луи Брайле сложный для четвероклассников, и учителю нужно помогать учащимся. Но что значит в этом случае «помогать»? Помогать – это ни в коем случае не переводить непонятные слова и предложения из текста на русский язык. В реальной жизни, скорее всего, наши ученики будут сталкиваться с текстами, в которых им далеко не все слова будут известны, и не надо приучать их в школе к мысли, что «понять – это значит перевести». **Переводить тексты не нужно.** Главная задача учителя – учить детей применять компенсаторные стратегии в ситуации дефицита знаний.

Вместо перевода имеет смысл попросить учащихся маркером выделить все слова в тексте, которые они понимают. Первый абзац текста о Луи Брайле выглядел бы так: «Louis Braille wurde am 4. Januar 1809 in Coupvray geboren. Coupvray ist eine kleine Stadt nicht weit von Paris. Louis hatte einen älteren Bruder und zwei Schwestern. Oft halfen (семантизируется в игре до работы с текстом) die großen Geschwister ihrem Vater in der Werkstatt (есть иллюстрация). Louis spielte gern in der Werkstatt. Aber eines Tages verletzte sich (поранился) der dreijährige Louis am Auge. Nach einer Infektion wurde das Kind mit 5 Jahren blind.».

После такой работы учащимся становится видно, что им почти все в этом тексте известно. Далее необходимо обсудить, можно ли понять содержание текста, не понимая каждое слово. О значении первого предложения (*Louis Braille wurde am 4. Januar 1809 in Coupvray geboren*) несложно догадаться, зная, что этот текст – биография. Биография всегда начинается с даты и места рождения героя. Из понятных слов второго предложения ясно, что речь идет о маленьком городе где-то в районе Парижа. Из третьего предложения нам становится известно количество братьев и сестер Луи Брайля. Практически все понятно в предложениях 4-6. Даже если не понятно слово *blind* в последнем предложении первого абзаца, то можно путем логических рассуждений («повредил глаз – инфекция – *blind*»), предположить значение незнакомого слова.

С учащимися, изучающими немецкий язык как второй иностранный, можно таким же образом поработать с текстом, но, помимо вышесказанного, обратить их внимание на слова, схожие с английским (*geboren* – *born*, *Bruder* – *brother*, *Schwester* – *sister*, *helfen* – *to help*, *Vater* – *father*, *blind* – *blind* etc.).

Достаточно показать применение компенсаторных стратегий на первом абзаце, а затем обратить внимание учащихся на то, что им нужно искать в тексте совершенно определенную информацию (ответы на вопросы викторины).

Для облегчения выполнения задания можно повторить значения вопросительных слов (*Der wievielte / In welchem / Wie viele / Wann / Welche / Wo / Woher / Wie lange*), при необходимости написать их перевод на доске, и выделить в каждом вопросе ключевые слова (1. *Der wievielte Geburtstag*; 2. *In welchem Land ... gelebt*; 3. *Wie viele Geschwister*; 4. *Wann ... blind*; 5. *Welche Musikinstrumente*; 6. *Wo ... lesen und schreiben gelernt*; 7. *Woher ... die Idee ... Blindenschrift*; 8. *Wie lange ... gelebt*). На первые четыре вопроса ответы содержатся в первом абзаце текста, который учащиеся с учителем уже обсудили. Чтобы найти ответ на пятый вопрос (*Welche Musikinstrumente spielte Louis Braille?*), не нужно читать каждое предложение слово за словом. Необходимо просмотреть текст и найти в нем названия каких-либо музыкальных инструментов. Предложение, в Autorin: Natalia Urywtschikowa  
Copyright © Goethe-Institut  
Alle Rechte vorbehalten  
[www.goethe.de/kinderuni](http://www.goethe.de/kinderuni)

котором учащиеся обнаружат слова *Musik*, *Cello* (*Violoncello*) и *Orgel*, им нужно постараться понять. Так же следует поступить с шестым и седьмым вопросом. Во время поиска в тексте ключевых слов из формулировок вопросов дети обнаружат рядом с *lesen lernen* слово *Blindeninstitut*, а рядом со словом *Schrift* - *Armee* и *Soldaten*). При поиске ответа на последний вопрос обучающимся необходимо вспомнить, что они имеют дело с биографией, следовательно, информация о дате смерти может содержаться в последнем предложении.

Если учащиеся, изучающие немецкий как второй, не знают, как произносятся слова по-немецки, это не помешает им понять в тексте то, что имеет сходство с английским языком. Не нужно заставлять учащихся читать весь текст вслух и «изматывать» их подробным разбором содержания текста. Задание «Викторина» (Quiz) предполагает применение стратегии поискового чтения, именно на эту стратегию и надо учащихся нацеливать, давая им задания типа «Findet im Text Informationen über ...».

Приведем и прокомментируем еще один фрагмент из отчетов участников pilotирования о проведенных занятиях: «Особенно трудным была викторина о Луи Брайле, поскольку ученики не умеют читать. Хором прочитали текст, перевели, опираясь на языковую догадку. Вопросы также перевели вместе с учителем. Ответы учащиеся искали самостоятельно. После такой работы с текстом практически на все вопросы «Скачек» учащиеся ответили правильно». Да, на все вопросы дети ответили правильно. Но они лишились удовольствия от участия в соревновании. Пропал азарт. Это уже не «скачки», если все лошади скачут в одном темпе и приходят к финишу одновременно. Когда все было подробно переведено (и текст, и вопросы), задание полностью теряет смысл, развивающий потенциал задания не используется. Главная задача учителя во внеурочной деятельности – заинтересовать, а не дать учащимся на занятии максимум «разжеванной» информации любой ценой. Есть опасность, что этой ценой может стать желание детей посещать внеурочные занятия.

## **8. Создание свободной атмосферы на занятиях.**

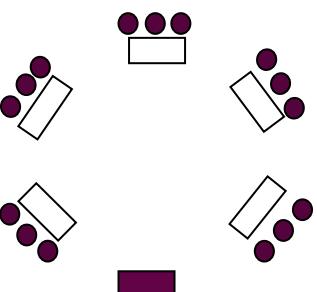
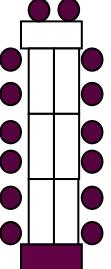
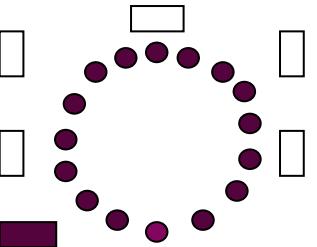
Учителю необходимо уделять особое внимание созданию дружелюбной и психологически комфортной атмосферы. Во время внеурочных занятий обучающиеся должны чувствовать себя более свободно, чем на уроках (конечно, не допуская хаоса). Роль учителя меняется: не строгий постоянно оценивающий контролер, а единомышленник, который вместе с детьми занимается открытием нового знания об окружающем мире. Некоторые виды деятельности могут вызывать у обучающихся шумные вспышки положительных эмоций. Это хороший знак, который дает учителю понять, что занятие не оставило детей равнодушными. Главное, чтобы это не перерастало в дисциплинарные проблемы, мешающие двигаться вперед.

Иногда дети изъявляют желание повторить понравившуюся им игру или задание. Как учитель должен реагировать в подобных ситуациях? Один из главных принципов организации внеурочной деятельности – интересы учащихся первостепенны. Поэтому если они хотят повторить эксперимент или еще раз поиграть в понравившуюся игру, учитель не должен отказывать и волноваться, что не успеет «пройти» весь предложенный сценарий за 45 минут. Успеть все пройти не является первостепенной целью на занятии. Одна из главных задач учителя – это создание устойчивой Autorin: Natalia Urywtschikowa  
Copyright © Goethe-Institut  
Alle Rechte vorbehalten  
[www.goethe.de/kinderuni](http://www.goethe.de/kinderuni)

положительной мотивации и сохранение интереса к изучению немецкого языка. А для ее решения необходимо исключить стресс, отрицательные эмоции, ситуации неуспеха, скуку. Если какие-то виды деятельности особенно понравились, и учащиеся хотят их повторить, учитель не должен бояться «потерять» на это время. Это принесет больше пользы, чем, если он все успеет, а учащиеся останутся разочарованными тем, что их мнение на занятиях совсем не учитывается.

### 9. Расстановка мебели в классе.

Чтобы чётко разграничить урочную и внеурочную деятельность в восприятии обучающихся и избежать рутин, рекомендуем изменять расстановку столов и стульев в классе в соответствии с деятельностью на занятиях.

Схема расстановки мебели в классе	Оптимальна, если на занятии ...
1. 	...обучающиеся будут проводить эксперименты в группах по 3 человека. Перед доской или немного сбоку можно поставить демонстрационный стол для учителя, а все лишние столы и стулья сдвинуть к стенам. Свободное пространство в середине необходимо для выполнения заданий, требующих двигательной активности и для подвижных игр
2. 	...обучающиеся будут рисовать или что-нибудь мастерить. Дети смогут вместе пользоваться (передавать по просьбе друг другу) цветными карандашами, ножницами, kleem и т. д., помогать при необходимости друг другу. Стол учителя является частью одного большого общего стола. Лишние столы и стулья можно сдвинуть к стенам
3. 	...учитель будет рассказывать какую-нибудь историю, если обучающиеся будут работать в парах и если обучающимся не надо будет или очень мало надо будет писать, и они смогут это сделать на стульях

### 10. Использование разных режимов взаимодействия на занятии.

Чтобы обучающиеся умели взаимодействовать друг с другом, учитывать интересы друг друга и распределять обязанности во время совместного выполнения задания, проведения эксперимента или решения проблемы, необходимо использовать на занятиях разные режимы взаимодействия. Кроме индивидуальной работы

рекомендуется организация парной и групповой работы во время выполнения заданий по содержанию видео-лекций, работы с текстом, проведения экспериментов, поиска ответа на проблемный вопрос. Во время работы в парах и в группах уменьшается дистанция между обучающимися, они находят способы взаимодействия с теми, с кем, возможно, ранее общаться не приходилось, открывают новые грани друг в друге, становятся терпимее и дипломатичнее, учатся находить компромисс.

*Способы деления на пары:*

1. Напишите на полосках бумаги слова по теме занятия и разрежьте каждое на две части. Перемешайте половины слов. Каждый ученик вытягивает листок с частью слова и ищет в классе участника со второй половиной.

2. Отрежьте от катушки ниток или от мотка верёвки необходимое количество фрагментов (в 2 раза меньше, чем учеников). Возьмитесь за нитки / верёвки посередине (концы должны свисать) и попросите каждого учащегося взяться за свободный конец нитки / верёвки. Те, кто возьмётся за одну нитку / верёвку с двух концов, образуют пару.

3. Разрежьте картинки на две части. Перемешайте половины картинок. Каждый обучающийся вытягивает себе фрагмент картинки и ищет в классе ученика со второй половиной.

4. Напишите на разных полосках бумаги слова с противоположным значением (groß, klein, kalt, warm, schwarz, weiß), попросите каждого обучающегося вытянуть листок со словом и найти в группе ученика со словом-антонимом. Возможные варианты: немецкое слово и его перевод (die Luft – воздух, das Wasser – вода, der Schnee – снег), предмет и его цвет (das Ei – weiß, die Sonne – gelb, der Himmel – blau, die Gurke – grün), подходящие по смыслу слова (der Schnee – der Schneemann, die Luft – der Luftballon, das Wasser – das Schiff, die Schule – der Lehrer), страна и её столица, страна и язык, на котором в этой стране говорят, учёный или изобретатель и его изобретение, название профессии и подходящее к профессии понятие (der Bäcker – das Brot, der Fahrer – das Auto, der Polizist – die Pistole, der Programmierer – der Computer). Выбор вариантов зависит от темы занятия.

5. Каждый ученик получает нитку или полоску бумаги. Ученики с нитками или полосками одинаковой длины образуют пары.

6. Все обучающиеся закрывают или завязывают глаза и в слепую перемещаются по классу. Кто случайно наталкивается друг на друга, образует пары.

7. Спрятанные предметы. Учитель прячет в классе по два одинаковых предмета (две ложки, две вилки, две линейки, два мяча). Дети ищут предметы в классе, ученики с двумя одинаковыми «находками» объединяются в пару.

8. Каждый ученик кладёт в мешок какой-нибудь предмет. Водящий вытаскивает по 2 предмета из мешка. Хозяева предметов образуют пару.

*Способы деления на группы:*

1. Попросите детей посчитаться от 1 до 3, 4, 5 (по количеству групп, которые необходимо сформировать, не по количеству обучающихся) и запомнить свой номер (можно загибать пальцы на руке). Затем все, у кого «единица», образуют одну группу, все «двойки» образуют вторую группу и т. д.

2. Дети вытаскивают из пакета цветные листочки (или белые листочки с цветными точками) и объединяются в группы по цвету.

3. Дети вытаскивают из мешка маленькие карамельки и объединяются в группы по сорту конфет.

4. Разрежьте картинки (количество картинок должно соответствовать количеству групп, которые нужно образовать) на несколько фрагментов. Каждый обучающийся вытягивает себе фрагмент картинки и ищет в классе учеников с фрагментами того же самого изображения.

5. Напишите на полосках бумаги слова. Каждый ученик вытаскивает листок со словом. Группы образуются по темам (животные, школьные принадлежности, времена года, продукты питания, одежда). Возможный вариант: учащиеся вытягивают листочки, на которых написаны слова и нарисованы соответствующие рисунки, если слово не очень знакомое. Дети должны найти группы по цвету (die Zitrone, das Krokodil, die Tomate, der Schnee, die Sonne, die Gurke, die Erdbeere, das Ei, das Küken, das Gras, die Rose, die Watte).

6. «Атомы и молекулы». У этого способа деления на группы есть и другие названия: «Созвездия», «Колечки». Учитель называет числительное, и обучающиеся, взявшись за руки, образуют группы с соответствующим числом участников. Затем учитель называет новое числительное, и учащиеся образуют новые группы. Условие – соседи слева и справа у каждого ученика должны быть новыми. Это вносит больше движения в игру. В определённый момент учитель называет число, соответствующее числу участников в необходимом количестве групп (например, чтобы разделить 12 учащихся на 4 группы, учитель называет число 3), и говорит «Стоп». Игра окончена, далее происходит работа в группах.

7. Звуки животных. Учащиеся получают карточки, на которых написаны названия или изображены животные. Разговаривать нельзя, можно только издавать звук животного со своей карточки или имитировать его движения. Таким образом учащиеся объединяются в группы.

8. Каждый ученик получает нитку или полоску бумаги. Ученики с нитками или полосками одинаковой длины образуют группы.

9. «Семья Майер». На карточках написаны обозначения членов семей с похожими фамилиями (Vater Meyer, Mutter Meyer, Kind Meyer, Vater Geier, Mutter Geier, Kind Geier, Vater Bayer, Mutter Bayer, Kind Bayer, Vater Dreier, Mutter Dreier, Kind Dreier). Учащиеся перемещаются по классу, громко выкрикивая свою фамилию, и ищут других членов своей «семьи».

10. До занятия наклеить скотчем на каждый стул с нижней стороны цветные листки бумаги. Обучающиеся заглядывают к себе под стул и объединяются в группы по цвету.

11. Каждый ученик кладёт в мешок какой-нибудь предмет. Водящий или учитель вытаскивает по несколько предметов из мешка (по количеству учеников в одной группе). Хозяева вытащенных предметов образуют группу.

## **11. Не требуйте от обучающихся продукции на немецком языке.**

На начальном этапе главными целями в развитии иноязычной коммуникативной компетенции четвероклассников и более старших учащихся, изучающих немецкий язык

Autorin: Natalia Urywtschikowa

Copyright © Goethe-Institut

Alle Rechte vorbehalten

[www.goethe.de/kinderuni](http://www.goethe.de/kinderuni)

как второй, являются развитие умений понимания на слух иноязычной речи при наличии в ней незнакомого языкового материала и развитие компенсаторных умений (догадываться о значении незнакомой лексики по контексту, по сходству с родным языком, по наглядности). Продукция на немецком языке целью курса «Немецкий язык с Детским онлайн-университетом» не является. Поэтому учитель, говоря преимущественно на немецком языке, должен принимать и реагировать положительно на просьбы, ответы детей на родном языке, а затем озвучивать их по-немецки. Это можно делать при помощи переспроса (*Brauchst du das Klebeband?* и взять в руки соответствующий предмет) или комментария (*Sascha sagt: «In der Muschel hören wir die Geräusche der Umgebung wieder»* и сопроводить фразу иллюстрирующим жестом). Самое главное – не должно быть принуждения со стороны учителя. Каждый обучающийся запоминает на занятиях столько, сколько может и хочет запомнить.

## 12. О трудностях в содержании.

Многие задания на занятиях обращаются к опыту обучающихся и одновременно направлены на расширение их кругозора. Во время pilotирования курса возникали такие ситуации:

- «К сожалению, с разгадыванием названий рек у нас полный провал. Для пятиклассников это задание оказалось невыполнимым» (речь идет о поиске названий рек в «магическом квадрате» на занятии №7, тема «Flussbreite messen»).

- «Проблема возникла при проведении первого этапа занятия «Einstieg ins Thema». Не все названия Интернет-игр были найдены, так как учащиеся некоторых игр не знают. Пришлось подсмотреть подсказки» (поиск названий в «магическом квадрате» на занятии №8, тема «Internetspiele»).

- «Трудным оказалось вспомнить, из каких стран пришли к нам герои мультфильмов, что вызвано недостатком общих знаний и кругозора. Если большую часть героев ребята назвали, то сказать, откуда они, оказалось сложнее» («живая мемори» на занятии №9, тема «Internetspiele»).

Все задания, выполняемые учащимися на занятиях курса внеурочной деятельности, **не являются** контролем уже **имеющихся** у учащихся знаний и умений, а направлены на **прирост** знаний и умений. Если дети не знают названий рек, это не проблема, и не повод для «расстройства», а констатация факта, выявленный дефицит, над восполнением которого нужно работать. Дети приходят на внеурочные занятия, чтобы развиваться и узнавать новое. Учитель должен уметь быстро перестраиваться в подобных ситуациях. Что здесь можно предложить? Можно устроить «поиск сокровищ» по географической карте мира. Учитель называет крупную реку, а команды учащихся ищут реку на карте (кто быстрее). Или составить всем вместе с помощью карты «алфавит рек».

То же относится и к героям мультфильмов. Это задание направлено на расширение кругозора, то есть должно выходить за рамки уже имеющихся знаний учащихся. Если возникли проблемы, можно быстро отправить кого-нибудь в Интернет «погуглить» или разрешить детям воспользоваться своими смартфонами и поискать вместе недостающие сведения в Интернете.

Всегда нужно учитывать цель задания. Например, при поиске в «магическом квадрате» названий компьютерных игр не обязательно находить все игры. Это задание нужно для определения темы занятия, а для этого достаточно двух или трех названий.

Многие творческие задания, например, складывание из рук фигур для театра теней (занятие №14, тема «Schattenspiele»), требуют определенной ловкости и координации движения, чего мы не всегда можем ожидать от младших школьников. Основная задача подобных заданий – развивать, в том числе и моторные функции. В данном случае «трудно» – это хорошо. То, что дается легко, не развивает.

### **13. Поощряйте любой, даже самый маленький, прогресс каждого обучающегося.**

И, конечно, не забывайте хвалить за каждый успех (кто-то догадался о значении незнакомого слова, выразил гипотезу, первым выполнил задание, объяснил для всех причину наблюдаемого явления). Используйте для похвалы постоянно одни и те же выражения: «Super!», «Klasse!», «Toll!». Сопровождайте похвалу одобряющим жестом (вытянутый большой палец).

### **14. Конкурсы и выставки: нужно ли выбирать лучшую работу?**

Иногда продуктами проведенных занятий становятся творческие работы учащихся (Blindenschrift, Beatboxing, Daumenkino, Graffiti). Во время пилотирования учителя рассказывали, что организовывали выставки и выбирали вместе с учениками лучшую работу. А насколько целесообразно устраивать конкурс работ?

Цель выполнения творческих работ на занятиях – познакомиться с новой техникой и попробовать применить ее на практике. А образовательным результатом в данном случае являются умения, приобретенные обучающимися. Выполненная работа – свидетельство успеха ребенка на этом занятии. Поскольку все дети разные, то и работы, конечно, получаются разные. Но как их можно сравнивать по признаку «лучше/хуже», если цель была – не продемонстрировать уже отточенные умения, а попробовать впервые применить новые знания?

Ребенок радуется: «Ух, ты! У меня получилось», – а ему вдруг говорят, что у него получилось не лучше всех. А нужно ли лучше всех? Может быть, лучше сделать выставку и без оценивания работ всем вместе порадоваться: «Мы такого раньше не делали. Сегодня попробовали, и у нас получилось!»

#### **В чем «плюсы» конкурсов?**

- Они мотивируют тех (того), кто выигрывает (их меньшинство).
- Они стимулируют тех, у кого сильно развито честолюбие.

#### **В чем «минусы» конкурсов?**

- Теряется ценность самого освоения нового опыта. Успехом считается не изготовление продукта, а победа в конкурсе.
- Теряется радость творчества, вытесняемая горечью от проигрыша.
- Они демотивируют тех, кто проигрывает (их большинство).
- Они базируются на сравнении учащихся друг с другом, что недопустимо.

Если учащиеся сами хотят устроить конкурс, то должны быть соблюдены следующие правила:

1. Участие в конкурсе должно быть исключительно добровольное. Сначала учащиеся решают, хотят ли они представить свою работу на конкурс.

2. Оценивание должно производиться не эмоционально («нравится / не нравится»), а по четким критериям, выработанным совместно с учащимися еще до того, как они приступили к изготовлению своей творческой работы.

Конечно, каждый человек хочет, чтобы его работу оценили, но обязательно **положительно**. Никто не участвует в конкурсах и соревнованиях, чтобы проиграть. Поэтому учитель может предложить детям на выставке каждой работе присвоить звание «Самая ...» в какой-нибудь номинации. Это помогло бы учащимся сформировать очень важный личностный результат: стремление видеть, в первую очередь, сильные стороны окружающих их людей. «Es ist viel leichter geistreich zu tadeln, als zu loben» (Wilhelm Raabe)<sup>2</sup>.

А стремление в каждой ситуации быть лучшим любой ценой – не то качество, которое следует поощрять в обучающихся.

## 15. Флипчарты для интерактивной доски

Под названием «флипчарт» скрываются не презентации, а интерактивные материалы для интерактивной доски. Флипчарты сделаны в программе **ActivInspire**. Скачать программное обеспечение можно на сайте «Promethean» ([https://support.prometheanworld.com/download/activinspire.html?custom\\_lang=ru](https://support.prometheanworld.com/download/activinspire.html?custom_lang=ru)). Его поддерживают операционные системы Microsoft Windows, Mac и Linux. Чтобы скачать программное обеспечение на сайте Promethean, необходимо выполнить три действия:

1. Выбрать язык (русский).

2. Выбрать операционную систему (Microsoft Windows, Mac или Linux).

3. Поставить галочку напротив «Мной прочтены и приняты правила и условия лицензионного соглашения».

Появится кнопка «Загрузить ActivInspire». Нажатие на нее запускает загрузку. По завершении загрузки программу нужно на компьютере установить.

Можно установить пробную версию. Для этого не нужно вводить специальный код, но она будет действовать лишь 40 суток. Если в школе есть доски с программным обеспечением ActivInspire, то можно взять установочный диск и числовой код для установки и установить постоянную программу на своем компьютере (с неограниченным сроком). При наличии установленного программного обеспечения на компьютере учителя, можно работать на занятиях с флипчартами и без интерактивной доски. Правда, все интерактивные элементы можно будет задействовать только на мониторе с помощью компьютерной мыши, а учащиеся увидят результат на экране проектора.

В УМК курса входят и презентации в PowerPoint, которые могут частично заменить на занятиях интерактивную доску.

## 16. Нормативно-правовое обеспечение внеурочной деятельности.

<sup>2</sup> «Намного проще виртуозно ругать, чем хвалить» (Вильгельм Раабе (1831-1910), немецкий писатель).

Важный вопрос – это оплата часов курса внеурочной деятельности. Согласно Письму Министерства образования и науки Российской Федерации от 18.08.2017 № 09-1672 «О направлении Методических рекомендаций об уточнении понятия и содержания внеурочной деятельности в рамках реализации основных общеобразовательных программ, в том числе в части проектной деятельности»<sup>3</sup>:

1. «Внеурочная деятельность является неотъемлемой и обязательной частью основной общеобразовательной программы».

2. «Внеурочная деятельность осуществляется посредством реализации рабочих программ внеурочной деятельности. Рабочая программа внеурочной деятельности является обязательным элементом основной образовательной программы, наравне с иными программами, входящими в содержательный раздел основной образовательной программы».

3. «Объем (часы) реализуемой рабочей программы внеурочной деятельности **входит в учебную (аудиторную) нагрузку** педагогического работника. Финансовое обеспечение реализации рабочих программ внеурочной деятельности осуществляется в рамках реализации основной образовательной программы за счет средств субсидии на финансовое обеспечение выполнения государственного (муниципального) задания на оказание государственных (муниципальных) услуг (выполнение работ) в рамках нормативов расходов на реализацию основных образовательных программ».

Это значит, что проведение занятий курсов внеурочной деятельности должно оплачиваться так же, как и проведение обычных уроков. Для этого учитель должен своевременно проинформировать администрацию школы (в тот период, когда происходит тарификация на следующий учебный год) о своем намерении вести курс внеурочной деятельности и согласовать все организационные вопросы.

## **17. Информируйте о своей инновационной деятельности.**

Известно, насколько важна в работе учителя поддержка и признание администрации школы, коллег, родителей учащихся. Чтобы получить эту поддержку, необходимо информировать все перечисленные группы о том, чем Вы занимаетесь. С одной стороны, ведение курса внеурочной деятельности, основанного на предметно-языковом интегрированном обучении (CLIL), – это инновационная деятельность. С другой стороны, CLIL – это межпредметный подход (не метод и не технология, а именно подход). И инновационная деятельность, и использование межпредметных технологий – это то, что сейчас требуется от школ. Этот курс может стать «фишкой» конкретной образовательной организации, поскольку ничего подобного в других школах нет. Учителю нужно использовать каждую возможность для рекламы своей инновационной деятельности: педсоветы, родительские собрания, семинары и конференции, – приглашать администрацию, коллег (учителей иностранного языка, учителей естественных наук и учителей начальных классов) на открытые занятия, проводить мастер-классы и объяснять, что такое CLIL, в чем его суть, преимущества и огромный потенциал для когнитивного развития обучающихся и для осознания ими целей изучения иностранных языков во взаимосвязи с другими школьными

<sup>3</sup> URL: <https://rulaws.ru/acts/Pismo-Minobrnauki-Rossii-ot-18.08.2017-N-09-1672/> (дата обращения: 25.12.2019).

предметами. Предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL) эффективно используется во многих странах для обучения слабоуспевающих детей и детей-мигрантов, для которых язык, на котором ведется обучение, не является родным.

Учащиеся, посещающие курс, могут выступать на школьных днях науки, на конференциях разного уровня. Активная информационная деятельность позволит изменить отношение к немецкому языку в образовательной организации и к деятельности учителя немецкого языка, которая является в высокой степени инновационной. Подтверждение этих слов содержится в некоторых отчетах учителей, участвовавших в pilotировании курса в 2018-2019 учебном году: «После проведения открытых занятий о данном проекте узнали зарубежные коллеги. Учителя-предметники выразили желание использовать предложенные материалы и опыт нашей работы на своих уроках», «От родителей я часто слышала слова благодарности. По просьбе администрации несколько раз давала открытые уроки, которые собирали большое количество коллег. Выступала на республиканском семинаре, рассказывая об интересном и очень мотивирующем способе изучения немецкого языка».

Желаем Вам и Вашим ученикам удачи и радости от совместно сделанных открытий!